

ENTRANCE EXAMINATION, 2014

M.Phil./Ph.D.

HINDI TRANSLATION

[Field of Study Code : HTLP (130)]

Time Allowed : 3 hours

Maximum Marks : 70

कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दें

अन्तिम प्रश्न (8) अनिवार्य है

सभी प्रश्नों के अंक समान हैं

1. क्या अनुवाद अध्ययन तुलनात्मक साहित्य की शाखा है? युक्तिपूर्ण उत्तर दें।
2. “अगर अनुवाद सुन्दर है तो मूल के प्रति निष्ठावान रहना सम्भव नहीं।” क्या आप इस कथन से सहमत हैं?
3. हिन्दी उपन्यास के विकास में अनूदित उपन्यासों की भूमिका पर एक समीक्षात्मक लेख लिखें।
4. अनुवादक श्रीधर पाठक पर एक आलोचनात्मक लेख लिखें।
5. हिन्दी में शेक्सपियर-साहित्य के अनुवाद-कार्य की रूपरेखा प्रस्तुत करें।
6. अनुवाद और रूपान्तरण में क्या अन्तर है? सोदाहरण स्पष्ट करें।
7. किन्हीं दो पर टिप्पणियाँ लिखें :
 - (क) अनुवादक महावीर प्रसाद द्विवेदी
 - (ख) महादेवी कृत ‘सप्तपर्णा’
 - (ग) निर्मल वर्मा का अनुवाद-कर्म

8. (क) निम्नलिखित शब्दों का हिन्दी अनुवाद करें :

(i) Bovine

(ii) Epilepsy

(iii) Dwindle

(iv) Interdisciplinary

(v) Paraphrase

(vi) Parenthesis

(vii) Surrealism

(ख) निम्नलिखित शब्दों का अंग्रेज़ी अनुवाद करें :

(i) निरन्तरता

(ii) स्वीकार्य

(iii) राष्ट्रीयता

(iv) सम्भाव्य

(v) पुनर्जागरण

(vi) ज्ञानोदय

(vii) दृष्टा
